



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST ISO 1990-1:1996

01-december-1996

---

### Sadje - Nomenklatura - Prvi spisec

Fruits -- Nomenclature -- First list

Fruits -- Nomenclature -- Première liste

ITEH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: **ISO 1990-1:1982**

[SIST ISO 1990-1:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/827f86e4-fbfc-46be-b355-299de22753da/sist-iso-1990-1-1996)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/827f86e4-fbfc-46be-b355-299de22753da/sist-iso-1990-1-1996>

#### **ICS:**

|           |                                 |                                   |
|-----------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 01.040.67 | Živilska tehnologija (Slovarji) | Food technology<br>(Vocabularies) |
| 67.080.10 | Sadje in sadni proizvodi        | Fruits and derived products       |

**SIST ISO 1990-1:1996**

**en,fr,ru**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 1990-1:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/827f86e4-fbfc-46be-b355-299de22753da/sist-iso-1990-1-1996>

INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



1990/1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Fruits — Nomenclature — First list**

First edition — 1982-12-01

**Fruits — Nomenclature — Première liste**

Première édition — 1982-12-01

**Фрукты — Номенклатура — Первый список**

Первое издание — 1982-12-01

ITeH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)  
SIST ISO 1990-1:1996  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/827f86e4-fbfc-070e-b355-299de22753da/sist-iso-1990-1-1996>

UDC/CDU/УДК 634.1/.8 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1990/1-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 1990/1-1982 (А/Ф/Р)

**Descriptors** : agricultural products, fruits, nomenclature./**Descripteurs** : produit agricole, fruit, nomenclature./**Дескрипторы** : продукты сельскохозяйственные, фрукты, номенклатура.

Price based on 11 pages/Prix basé sur 11 pages/Цена рассчитана на 11 стр.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1990/1 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in January 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

|                |                |                       |
|----------------|----------------|-----------------------|
| Australia      | Iran           | Romania               |
| Brazil         | Iraq           | South Africa, Rep. of |
| Bulgaria       | Ireland        | Spain                 |
| Canada         | Israel         | Sri Lanka             |
| Chile          | Korea, Rep. of | Thailand              |
| Czechoslovakia | Malaysia       | Turkey                |
| France         | Netherlands    | USA                   |
| Germany, F.R.  | New Zealand    | USSR                  |
| Hungary        | Peru           | Yugoslavia            |
| India          | Poland         |                       |

No member body expressed disapproval of the document.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 1990/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en janvier 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

|                         |                  |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
| Afrique du Sud, Rép. d' | Hongrie          | Pologne         |
| Allemagne, R.F.         | Inde             | Roumanie        |
| Australie               | Iran             | Sri Lanka       |
| Brésil                  | Iraq             | Tchécoslovaquie |
| Bulgarie                | Irlande          | Thaïlande       |
| Canada                  | Israël           | Turquie         |
| Chili                   | Malaisie         | URSS            |
| Corée, Rép. de          | Nouvelle-Zélande | USA             |
| Espagne                 | Pays-Bas         | Yougoslavie     |
| France                  | Pérou            |                 |

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

|           |                   |                     |
|-----------|-------------------|---------------------|
| Австралии | Кореи, Республики | Турции              |
| Бразилии  | Малайзии          | Федеративной        |
| Болгарии  | Нидерландов       | Республики Германии |
| Венгрии   | Новой Зеландии    | Франции             |
| Израиля   | Перу              | Чехословакии        |
| Индии     | Польши            | Чили                |
| Ирака     | Румынии           | Шри Ланка           |
| Ирана     | СССР              | Югославии           |
| Ирландии  | США               | Южно-Африканской    |
| Испании   | Таиланда          | Республики          |

Ни один комитет-член не отклонил документ.

- © International Organization for Standardization, 1982 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1982 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1982 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

# **iTeh STANDARD PREVIEW**

## **(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 1990-1:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/827f86e4-fbfc-46be-b355-299de22753da/sist-iso-1990-1-1996>

This page intentionally left blank

Fruits —  
 Nomenclature —  
 First list

Fruits —  
 Nomenclature —  
 Première liste

Фрукты —  
 Номенклатура —  
 Первый список

Scope and field of  
 application

This International Standard gives a first list of botanical names of fruit plants, together with the common names of the fruits in English, French and Russian.

NOTE — The term "fruit" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "fruit" in the botanical sense.

Objet et domaine  
 d'application

La présente Norme internationale établit une première liste de nomenclature botanique de plantes fruitières, avec les noms communs des fruits en anglais, français et russe.

NOTE — Le terme «fruit» est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un «fruit».

Объект и область  
 применения

Настоящий Международный Стандарт приводит первый список ботанических названий растений и эквивалентных общепринятых названий фруктов на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — Термин „фрукты“ используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является фруктами в ботаническом смысле.

Nomenclature  
 Nomenclature  
 Номенклатура

| No.<br>N°<br>Nº | Botanical name of plant<br>Nom botanique de la plante<br>Ботаническое название растения | English<br>common name<br>of fruit | Nom commun<br>du fruit<br>en français                     | Русское<br>общепринятое<br>название фрукта |
|-----------------|---|------------------------------------|---|--|
| 1               | <i>Amygdalus communis</i> Linnaeus<br>syn. <i>Prunus amygdalus</i> Batsch               | Almond                             | Amande  | Миндаль                                    |
| 2               | <i>Anacardium occidentale</i> Linnaeus  | Cashew nut                         | Cajou<br>Pomme-cajou<br>Noix-cajou<br>Anacarde            | Орех индийский<br>Кэшью                    |
| 3               | <i>Ananas comosus</i> (Linnaeus) Merrill  | Pineapple                          | Ananas  | Ананас                                     |
| 4               | <i>Annona muricata</i> Linnaeus   | Soursop                            | Anone<br>Corossol<br>Cachiman épineux<br>Corossol épineux | Анона колючая                              |
| 5               | <i>Annona reticulata</i> Linnaeus   | Custard apple<br>Bullock's heart   | Cœur de bœuf<br>Cachiman cœur de bœuf                     | Анона сетчатая                             |
| 6               | <i>Annona squamosa</i> Linnaeus   | Sugar apple<br>Sweet sop           | Pomme-cannelle<br>Anone écailléeuse                       | Анона чешуйчатая                           |
| 7               | <i>Arachis hypogaea</i> Linnaeus  | Peanut<br>Groundnut                | Arachide de bouche<br>Cacahuète                           | Земляной орех<br>Арахис                    |

| No.<br>N <sup>o</sup><br>N <sup>o</sup> | Botanical name of plant<br>Nom botanique de la plante<br>Ботаническое название растения                         | English<br>common name<br>of fruit | Nom commun<br>du fruit<br>en français                 | Русское<br>общепринятое<br>название фрукта |
|---|---|------------------------------------|---|--|
| 8                                       | <i>Arbutus unedo</i> Linnaeus   | Arbutus-berry<br>Tree strawberry   | Arbouse   | Арбутус<br>Плоды земляничного<br>дерева    |
| 9                                       | <i>Artocarpus altilis</i> (Parkinson)<br>Fosberg<br>syn. <i>Artocarpus communis</i><br>J.R. et G. Foster        | Breadfruit                         | Fruit de l'arbre à pain                               | Плоды хлебного<br>дерева                   |
| 10                                      | <i>Averrhoa carambola</i> Linnaeus  | Carambola                          | Carambole<br>Pomme de Goa                             | Карамбола                                  |
| 11                                      | <i>Bertholletia excelsa</i> Humbolt,<br>Bonpland et Kunth   | Brazil nut                         | Noix du Brésil<br>Noix de Para<br>Châtaigne du Brésil | Бразильский орех                           |
| 12                                      | <i>Carica papaya</i> Linnaeus   | Papaw<br>Papaya                    | Papaye  | Папайя                                     |
| 13                                      | <i>Carissa carandas</i> Linnaeus  | Caranda                            | Caranda<br>Carnauba                                   | Каранда                                    |
| 14                                      | <i>Castanea sativa</i> P. Miller  | Sweet chestnut                     | Châtaigne<br>Marron                                   | Каштан сладкий<br>Каштан настоящий         |
| 15                                      | <i>Ceratonia siliqua</i> Linnaeus   | Carob                              | Caroube   | Плоды рожкового<br>дерева                  |
| 16                                      | <i>Citrus aurantiifolia</i> (Christmann)<br>Swingle   | Lime                               | Lime<br>Lime acide                                    | Лайм настоящий                             |
| 17                                      | <i>Citrus aurantium</i> Linnaeus  | Bitter orange<br>Seville orange    | Bigarade  | Померанец                                  |
| 18                                      | <i>Citrus aurantium</i> Linnaeus<br>var. <i>myrtifolia</i> Ker Gawler   | Myrtle leaf orange                 | Chinois   | Чинотта                                    |
| 19                                      | <i>Citrus grandis</i> (Linnaeus) Osbeck<br>syn. <i>Citrus maxima</i> (J. Burman) Merrill                        | Pummelo<br>Shaddock                | Pamplemousse vrai                                     | Пампельмус                                 |
| 20                                      | <i>Citrus karna</i> Rafinesque<br>syn. <i>Citrus aurantium</i> Linnaeus<br>ssp. <i>khatta</i> Bonavia ex Engler | Karna                              | Khatta-karna  | Карна                                      |
| 21                                      | <i>Citrus limon</i> (Linnaeus) N.L. Burman  | Lemon                              | Citron  | Лимон                                      |
| 22                                      | <i>Citrus medica</i> Linnaeus   | Citron                             | Cédrat  | Цитрон                                     |
| 23                                      | <i>Citrus mitis</i> Blanco<br>syn. <i>Citrus madurensis</i> Loureiro  | Calamondin                         | Calamondin  | Каламондин                                 |
| 24                                      | <i>Citrus paradisi</i> Macfayden  | Grapefruit                         | Pomélo  | Грейпфрут                                  |
| 25                                      | <i>Citrus reticulata</i> Blanco   | Mandarin<br>Tangerine              | Mandarine vraie                                       | Мандарин                                   |
| 26                                      | <i>Citrus reticulata</i> Blanco × <i>Citrus<br/>paradisi</i> Macfayden  | Tangelo                            | Tangelo   | Танжело                                    |
| 27                                      | <i>Citrus sinensis</i> (Linnaeus) Osbeck  | Orange<br>Sweet orange             | Orange  | Апельсин                                   |

| No.<br>N°<br>N° | Botanical name of plant<br>Nom botanique de la plante<br>Ботаническое название растения                                  | English<br>common name<br>of fruit   | Nom commun<br>du fruit<br>en français                    | Русское<br>общепринятое<br>название фрукта |
|-----------------|--|--------------------------------------|--|--|
| 28              | <i>Cocos nucifera</i> Linnaeus   | Coconut                              | Noix de coco   | Кокосовый орех                             |
| 29              | <i>Cornus mas</i> Linnaeus   | Cornelian cherry<br>Cornel cherry    | Cornouille   | Кизил                                      |
| 30              | <i>Corylus avellana</i> Linnaeus   | Hazelnut<br>Cobnut                   | Noisette   | Лещина                                     |
| 31              | <i>Corylus maxima</i> P. Miller  | Filbert                              | Aveline  | Фундук                                     |
| 32              | <i>Crataegus azarolus</i> Linnaeus   | Azarole                              | Azerole  | Боярышник азарола                          |
| 33              | <i>Cydonia oblonga</i> P. Miller<br>syn. <i>Cydonia vulgaris</i> Persoon   | Quince                               | Coing  | Айва                                       |
| 34              | <i>Diospyros kaki</i> Linnaeus   | Persimmon                            | Kaki   | Хурма                                      |
| 35              | <i>Eriobotrya japonica</i> (Thunberg ex.<br>J.A. Murray) Lindley   | Loquat<br>Japanese medlar            | Nèfle du Japon   | Мушмула японская                           |
| 36              | <i>Eugenia uniflora</i> Linnaeus   | Surinam cherry<br>Pitanga            | Cerise de Cayenne<br>Cerise carrée                       | Вишня кайенская                            |
| 37              | <i>Feijoa sellowiana</i> (O. Berg) O. Berg<br>syn. <i>Acca sellowiana</i> (O. Berg) Burret                               | Pineapple guava<br>Feijoa            | Feijoa   | Фейхоа                                     |
| 38              | <i>Ficus carica</i> Linnaeus   | Fig                                  | Figue  | Инжир                                      |
| 39              | <i>Flacourtia indica</i> (N.L. Burman) Merrill   | Baichi                               | Prune malgache<br>Prune de l'Inde<br>Prune du Gouverneur | Мальгашская слива<br>Флакурция             |
| 40              | <i>Fortunella japonica</i> (Thunberg)<br>Swingle   | Marumi kumquat                       | Kumquat rond<br>Kumquat Marumi<br>Kumquat à chair douce  | Кинкан круглый                             |
| 41              | <i>Fortunella margarita</i> (Loureiro)<br>Swingle  | Nagami kumquat                       | Kumquat ovale<br>Kumquat Nagami<br>Kumquat à chair acide | Кинкан овальный                            |
| 42              | <i>Fragaria ananassa</i> Duchesne  | Strawberry                           | Fraise   | Земляника садовая                          |
| 43              | <i>Fragaria moschata</i> Duchesne  | Musky strawberry                     | Fraise capron  | Клубника                                   |
| 44              | <i>Fragaria vesca</i> Linnaeus   | Wild strawberry<br>Alpine strawberry | Fraise des bois  | Земляника лесная                           |
| 45              | <i>Garcinia mangostana</i> Linnaeus  | Mangostan<br>Mangosteen              | Mangoustan   | Мангустан                                  |
| 46              | <i>Juglans regia</i> Linnaeus  | Walnut                               | Noix   | Орех грецкий                               |
| 47              | <i>Litchi chinensis</i> Sonnerat   | Lychee<br>Litchi                     | Litchi   | Личи                                       |
| 48              | <i>Malus domestica</i> (Borkhausen)<br>syn. connus <i>Malus sylvestris</i> P. Miller<br>et <i>Malus pumila</i> P. Miller | Apple                                | Pomme commune  | Яблоко                                     |
| 49              | <i>Mangifera indica</i> Linnaeus   | Mango                                | Mangue   | Манго                                      |